

СЕКЦИЯ 4

ОТРАЖЕНИЕ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ В ЯЗЫКЕ И ЛИТЕРАТУРЕ СЛАВЯНСКИХ НАРОДОВ

Л.В. Габуева, Л.В. Газаева

*(Северо-Осетинский государственный педагогический университет,
г. Владикавказ, Республика Северная Осетия-Алания,
Российская Федерация)*

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА КАК КОМПОНЕНТ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЯЗЫЧНОГО ОСЕТИН- СКОГО ПОЭТА Г. Г. ГУДИЕВА)

Актуальность представленной научно-исследовательской работы связана с обстоятельствами, наблюдаемыми в национальной культуре Республики Северная Осетия – Алания, а также тем, что в педагогическом вузе, в котором я обучаюсь, разрабатывается и внедряется в образовательное пространство республики полилингвальная модель поликультурного образования (далее – ПМПО), которая совмещает сохранение фундаментальных образовательно-воспитательных функций родных языков народов России и усиление роли русского языка – активного посредника диалога культур.

Именно поэтому представляется целесообразным взять за основу языковую модель (родной–русский–иностранннй), позволяющую рассматривать язык и как средство общения, и как национальное достояние.

Несмотря на то, что республика является традиционно культурным центром Северного Кавказа, сегодня мы вынуждены констатировать: молодые люди осетинской национальности, хорошо владея русским языком, плохо знают свой родной язык и культуру; налицо их лингвокультурное обеднение.

Под текстом мы понимаем разновидность общего понятия «текст» и результат речевой деятельности в устной и письменной форме, реализованный в произведении словесности.

Не вызывает сомнений плодотворность реализации культуроведческого подхода на базе филологии как обучающей области гуманитарного знания. Современный период развития методики преподавания русского языка характеризует интерес к культураносной функции языка при обучении языку как средству приобщения к национальной культуре.

Нельзя не согласиться с М. М. Бахтиным в том, что «... текст – это первичная данность всех гуманитарных дисциплин и всего гуманитарно-филологического мышления» [1], что текст – не только единица языка и речи, но и единица культуры [2]. Анализ текста на занятиях по русскому языку позволяет: реализовать функциональный подход при изучении лексики, морфологии и синтаксиса; развивать исследовательские способности обучаемых, подво-

дить их к открытию «динамики преобразования» значений слов в контексте; формировать положительное эмоциональное отношение к художественному слову, вводить студентов в этнокультурный контекст, отражающий мировоззрение и систему нравственных ценностей народа. Именно художественный текст аккумулирует современный опыт переживания и понимания национального. Он обладает цельностью, образностью и функциональностью, выражает мировоззрение автора, воплощенное в образах языковыми средствами.

Анализ художественного текста имеет особое значение в условиях полилингвальности, поскольку он обладает мощным лингводидактическим потенциалом.

Являясь базовым компонентом современного образования, культура является средством сохранения и развития этнокультурного разнообразия.

Специфика ПМПО нашла отражение в теоретических и практических исследованиях научно-педагогических работ студентов и аспирантов государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Осетинский государственный педагогический институт» (далее – Институт). Темы курсовых, дипломных и диссертационных исследований соотносятся с деятельностью научной школы по данному направлению.

Рекрутирование новых членов школы происходит из студенческого коллектива, чем и объясняется большое количество работ по данной тематике (соавторами научных и учебно-методических материалов являются студенты и аспиранты вуза). Решается и проблема подготовки будущих педагогов к работе в поликультурной среде.

При обучении в педагогическом вузе лингвокультурологический анализ и его элементы используются при реализации филологических дисциплин на разных этапах обучения (бакалавриат, магистратура, аспирантура), в том числе и по выбору: «Лингвистический анализ текста», «Филологический анализ текста», «Комплексный анализ текста» и др.

Линия непрерывности (колледж – бакалавриат – магистратура – аспирантура – научные школы) в Институте позволяет уже на раннем этапе включить обучающегося в научную работу.

Научно-исследовательская работа в СОГПИ в основном выстраивается таким образом, чтобы актуальные темы исследований являлись продолжением курсовой, дипломной работы, диссертационного исследования, чтобы, по возможности, сохранялась преемственность тематики в соответствии с потребностями школьной и вузовской практики преподавания.

Формирование готовности будущих педагогов к работе в условиях поликультурной образовательной среды обеспечивается реализацией программ спецкурсов на всех этапах обучения, изучение которых ориентирует студентов-будущих учителей на развитие у школьников компетенций, обеспечивающих социально-культурную идентификацию личности, которая определяет ее статус при участии в межкультурном диалоге и обеспечивает ее первичным опытом изучения культуры; формирование представлений о культурно-этническом многообразии мира; воспитание терпимости и уважения права каждого народа сохранять свою культурную самобытность. В перечень спецкурсов вошли: «Психолого-педагогические основы полилингвального и поликультурного образования», «Культурология», «Этногенез осетинского народа», «Этнопедагогика», «Этнопси-

хология», «Практикум по гармонизации межэтнических отношений в начальной школе», «Полилингвальная модель поликультурного образования» и др.

Основными методами изучения художественных текстов в вузе являются наблюдения и анализ. При этом ставятся следующие задачи: научить студентов понимать, как языковые единицы могут выражать ценностные установки, уметь сравнивать ценностные картины мира, интерпретировать сведения о культуре.

Изучение культурного смысла проходит при обсуждении следующих вопросов: *Какие факты, названные в художественном тексте, имеют отношение к национальной действительности? Каковы способы репрезентации этнодействительности в тексте? Проиллюстрируйте материалом. Классифицируйте его. Есть ли в художественном тексте (в стихотворении) культурологический аспект?*

Как уже отмечалось, среди народов Северного Кавказа именно осетины в значительной степени хуже владеют родным языком, а в осетинской литературе мало молодых писателей, пишущих на осетинском языке.

Нельзя не согласиться с В.И. Абаевым в том, что двуязычие – это не нечто навязываемое нам извне, а наша внутренняя осознанная необходимость, наше естественное состояние [3].

Между тем Осетия богата поэтами и писателями, которые пишут на русском языке.

Существует различные точки зрения лингвистов и литературоведов на проблему. Одни считают, что «существование осетинской русскоязычной литературы требует защиты» [3], другие полагают, что если дать русскоязычному произведению статус национальной, он рассматривается «как угроза перерождения национальной литературы» [4] Мы разделяем точку зрения И.С. Хугаева о том, что «русскоязычная осетинская литература является органической частью осетинской национальной культуры и литературы, объективным явлением мировой литературной истории, обладающим своим индивидуальным и неповторимым генетическим кодом...» [3].

В рамках деятельности научной школы «Полилингвальная модель поликультурного образования» в Институте, членом которой я являюсь, мы ставим задачи:

1) восстановить в правах имена русскоязычных поэтов и писателей советской эпохи, малоизвестных талантливых, творчество которых почти не изучено, несмотря на известность в литературных кругах;

2) выбрать произведения, которые обладают большими возможностями для формирования лингвокультурологической компетенции;

3) разработать научно-практические рекомендации к пониманию замысла, заложенного в текстах родной культуры.

Будущие учителя посредством лингвокультурологического анализа могут выбрать ориентир в отборе языкового материала, в выборе подходов к его изучению.

Задания, выполняемые ими на занятиях при лингвокультурологическом анализе художественного текста, могут сокращаться, дополняться, конкретизироваться, наполняться новым дидактическим материалом в зависимости от целей обучения в ходе их дальнейшей преподавательской деятельности.

Большое значение имеют выступления студентов с подготовленными докладами на ежегодных региональных и всероссийских конференциях в ходе Дней науки в Институте по лингвокультурологическому анализу текста.

Учитывая низкую речевую культуру, а также общую культурную неразвитость современной молодёжи, «не вызывает сомнений плодотворность реализации культуроведческого подхода на базе филологии как обучающей области гуманитарного знания» [5, с. 41]. Текст при этом рассматривается как первичная деятельность гуманитарно-филологического мышления или совокупность произведений, принадлежащих одному автору. Он функционирует и как источник информации о мире, и как носитель эстетической информации, и как источник собственно языковой информации.

В связи с этим представляется целесообразным при реализации филологических дисциплин в педагогическом вузе на различных уровнях обучения по возможности использовать лингвокультурологический подход, позволяющий «посмотреть на учебный процесс через призму языковой личности и использовать интегративные возможности русского языка» [6, с. 79].

Современная лингвокультурологическая компетенция обучающихся предполагает не только знание языка как способа коммуникации, но и познание языковой картины мира, феномена культуры; создает условия для саморазвития и самоактуализации языковой личности в пространстве культуры.

Художественный текст (в том числе и поэтический) характеризуется метафоричностью, богатыми возможностями синонимии, многозначностью, разнообразием стилевых ресурсов русского языка, спецификой «живой речи», «литературной нормы» и «произведения искусства», что делает его ценным учебным материалом, содержащим потенциал для развития устной речи студентов и являющимся культурной ценностью.

В силу психологических особенностей восприятия стихотворной речи этот анализ имеет значительное преимущество перед прозаической речью.

Характеризуя эмоциональную сферу личности, воображение и мышление, художественный текст предоставляет читателю возможность освоить духовный опыт разных поколений, помогает формировать мировоззрение, пробуждает гуманность, раскрывая образ человека как величайшей ценности, вводит в пространство культуры.

Перечисленные особенности художественного текста «говорят» о необходимости его использования в билингвальной аудитории.

Несмотря на то, что «лингвокультурологическая компетенция принимает форму языковой, она содержательно более глубокая, поскольку предполагает проникновение в природу культурного смысла, закрепленного за определенным языковым знаком» [7, с. 123].

У студентов (будущих учителей) формируется потребность в поиске истинных ценностей и развивается их нравственный потенциал. Кроме того, они приобретают опыт анализа художественного текста, в котором представлены все лингвостилистические ресурсы, описанные языковедами.

Опыт показывает, что работа с лирическими произведениями поэтов-билингвов, пишущих на русском языке, имеет большие возможности: при переводе в какой-то мере теряется этнонациональная специфика (в большей мере

это относится к стихотворным произведениям).

Работа с текстом стихотворения позволяет рассмотреть функцию языкового явления, наряду с его структурой и семантикой, иллюстрирует эстетическую функцию языка (именно в стихотворной речи проявляются художественные свойства и возможности русского языка).

Изучение формальных признаков тех или иных языковых единиц не способно побудить обучаемых к эмоциональному восприятию, вызвать стремление обогатить свою речь. Поэтический текст дает нам эту возможность. Текст стихотворения представляет собой ценный учебный материал, позволяет изучать языковые единицы и категории в плане от языка к речи. Кроме того, стихотворения содержат огромный потенциал для развития устной речи студентов, так как близость стихотворной и разговорной речи очевидна.

Поэтические тексты могут быть предметом презентации при изучении различных тем (в особенности синтаксических), поскольку в них имеются лингвистический и коммуникативный потенциал, текстовая организация стихотворного текста, специфика «живой речи», «литературной нормы» и «произведения искусства».

Предлагая варианты работы с поэтическими текстами Германа Гудиева (прозаика, драматурга, публициста, поэта) – человека, не умевшего гореть «вполнакала» ни в творчестве, ни в дружбе, ни в любви, ни в нравственно-духовных исканиях, реализованные нами в ходе педагогической практике, мы не претендуем на многоаспектность его анализа, ограничившись в основном синтаксическим уровнем языка, поскольку он является основой языка. Поэтическое произведение может быть при этом иллюстрацией изучаемой темы, основой анализа тех или иных синтаксических категорий, единиц, их функций.

Учитывая то, что поэтический текст представляет собой сложную систему речевого образования, трудно поддается исследованию, мы рассматривали некоторые его изобразительно-выразительные средства, а также функции знаков препинания.

На наш взгляд, понятие художественности, образности не должно сводиться, как это делается в практике школьного и вузовского обучения, к тропам и фигурам речи. Здесь более целесообразен не сплошной анализ текста, который может отвлечь от главного, а избирательный, с использованием культуроориентированных заданий.

Для выявления первичного восприятия стихотворения учащимся предлагались следующие вопросы, важные для анализа и интерпретации стихотворения:

*Какие картины возникают в вашем воображении при чтении стихотворения?
Какие чувства вызывает у вас этот текст?*

Прочитайте выразительно стихотворение (текст проецируется на экран).

Осетинская гармонь

Осетинская гармонь – боль и мечь Сырдона...

Ты ее дыханьем тронь – и она застонет!

Ты ее тоскою тронь –и она заплачет!

Осетинская гармонь ничего не прячет!

Осетинская гармонь – лучше нет подруги!

Ты ее руками тронь – поцелует руки!
 В поцелуях пальцы рук согревает душу
 Каждый вздох и каждый звук, из нее плывущий...
 Осетинская гармонь согревает тело,
 Как огонь над очагом путника с метели...
 Вся Осетия поет или же рыдает,
 Если сердце оплетет музыка родная!
 Если верные сердца нежно укачает
 Без начала и конца светлую печалью...
 Если к счастью позовет через все несчастья!
 И сама в слезах замрет, чтобы отмечтаться...
 Отчего такой мотив, ласковый и долгий,
 Словно едешь и молчишь ночью на дороге...
 Словно едешь на коне раненым абреком,
 Тихо думаешь о ней, заезжая в реки...
 Осетинская гармонь – царственная бедность!
 Вижу – худ, но озарен бледный профиль деда...
 Вижу – голоден мой дед, как его собака,
 Но крылат худой бешмет, а в глазах отвага!
 Вижу – дед не доживет и до свадьбы сына,
 Втянут намертво живот, но в ручищах сила!
 Отчего мотив берет за душу и тащит,
 Словно снова не растет ничего на пашне...
 Словно снова на аул рухнула лавина,
 Белой смертью помянув грешных и невинных...
 Тонкоструйная, моя, в переливах песни,
 Помяни, гармонь, меня, отойду я если...
 Каждой раною души чувствую так много!
 Ты тащи меня, тащи по ножам живого!
 Я стерплю и смех, и стон, я люблю, страдая!
 Осетинская гармонь – девушка седая!.. [8].

После выразительного чтения стихотворения внимание учащихся обращалось на использование языковых средств для передачи смысла поэтического произведения.

На какие части композиционно можно разделить стихотворение? (1) гармонь – живой человек; 2) величие гармонии для народа; 3) грусть, печаль, смертельные катастрофы; 4) личное отношение и переживания автора за свой народ).

I этап: синтаксис и пунктуация текста стихотворения:

Какова роль двусоставных предложений в стихотворении? Какую смысловую нагрузку они несут? (Преимущественно их употребление придает определенность, образует высказывание с четким содержанием). Употребление в конце стихотворения двусоставного предложения после определенно-личных предложений еще раз «показывает» авторскую сопричастность к тому, о чем он пишет.

С чем, на ваш взгляд, связано преимущественное употребление простых предложений? Стремление автора приблизить текст произведения к народному,

разговорному стилю: осетинская гармонь – это народный музыкальный инструмент. *С чем, на ваш взгляд, связано частое употребление глаголов повелительного наклонения?* «Ты тащи меня, тащи по ножам живого» – для передачи отчаяния, надрыва, создания ощущения диалога с гармонью.

Какие предложения по цели высказывания преобладают в стихотворении? Почему? (Восклицательные, для выражения эмоционального состояния автора).

Какова роль в нем определенно-личных предложений? (Акцентирование внимания на действии, концентрация внимания на чувствах, душевных порывах).

Какие однотипные синтаксические конструкции повторяются в тексте стихотворения? (Сложносочиненные предложения; сложноподчиненные предложения с придаточными условными, сравнительными; бессоюзные сложные предложения).

Какова цель использования повторов? (Повторы слов и синтаксических конструкций используются как выразительное средство, яркий способ выражения экспрессии, «нагнетания» смысла слова, усиление его значения, придают высказыванию особую ритмичность).

Какова роль обособленных определений после определяемого слова, постановки союза в несвойственном ему месте? («Отчего такой мотив, ласковый и долгий...»; «Помяни, гармонь, меня, отойду я если ...») – усиливают выразительность высказывания, трагический аспект звучания).

Почему автор стихотворения часто использует пунктуационный знак многоточие?

Анализируя стихотворение, учащиеся сделали следующие выводы:

1) в поэтической речи многоточие используется не только для передачи недосказанности, затрудненности, прерывистости высказывания, но и для передачи едва уловимых оттенков значения, предугадывания смысла (когда словами уже трудно что-либо выразить);

2) многоточие в произведении Г. Гудиева – эмоционально наполненный знак, показатель психологического напряжения подтекста, побуждающий к раздумьям [5].

Следует отметить, что анализируемый поэтический текст дает обучаемым возможность «увидеть» многофункциональность пунктуационного знака тире, закономерности его употребления, например:

1) тире – сигнал пропуска, например, связки: *Осетинская гармонь – боль и мечь Сырдона ...* и т. д.;

2) тире – смыслоразличитель (передача значения условия, сравнения, сопоставления в тех случаях, когда эти значения не выражены лексически, т. е. союзами): *Ты ее руками тронь – и она застонет! Ты ее тоскою тронь – и она заплачет!* (первая часть предложения обозначает условие);

3) тире – знак смысловой неожиданности, неожиданности присоединения, усилитель экспрессивности: *Осетинская гармонь – лучше нет подруги! Осетинская гармонь – девушка седая!...*

В стихотворении пунктуационный знак тире «разрывает» его интонационную плавность, создает эмоциональную напряженность, остроту и динамизм, что связано с авторским замыслом.

Рассмотрев структурные, смысловые и экспрессивные функции пунктуаци-

онного знака тире, учащиеся убеждаются в расширении его употребительности: например, он вытесняет двоеточие в бессоюзных предложениях для конкретизации или раскрытия содержания во второй части предложения:

Вижу – голоден мой дед, как его собака ...

Вижу – дед не доживет и до свадьбы сына ... и т.д.

На II этапе для выяснения ценностно-смыслового пространства языка анализировались лексические и изобразительно-выразительные средства стихотворения.

Найдите в тексте синонимы и антонимы. (Заплачет – зарыдает – застонет; поет – рыдает; счастье – несчастье; грешный – невинный; смех – стон, без начала и конца, к счастью через все несчастья и т.д.).

При помощи каких средств в произведении создается этнонациональная специфика? (Сырдон, абрек, бешмет, аул и др.)

Какими словами автор «оживляет» осетинскую гармонию, уподобляет ее человеку? Как называется это выразительное средство? (Олицетворение – не прячет, рыдает, в слезах замрет, поцелует руки и т.д.). Перед нами глубоко прочувствованное одушевление осетинской гармони, которая имеет большое значение для народа (вся Осетия поет или же рыдает).

Найдите в тексте стихотворения метафоры и эпитеты. (худой бешмет, светлая печаль и др.).

Для какой цели поэт использует в стихотворении аллегорию? (крылат худой бешмет – для символической передачи характеристики конкретного образа – образа деда).

Приведите примеры гиперболы в стихотворении. С какой целью она используется? (лучше нет подружки; вся Осетия поет или же рыдает; в ручищах сила – для создания яркого образа, передачи настроения поэта, его отношения к гармонии).

Укажите смысловую сторону сравнений. (ассоциации, аналогии). Сравнения в стихотворении Г. Гудиева имеют эмоционально-экспрессивный, субъектно-оценочный характер.

В ходе анализа обращается внимание на способность языковых единиц порождать ассоциативные значения, учащиеся осмысливают поэтический подтекст.

Какова роль перифразов в тексте стихотворения? (Акцентирование внимания на важных чертах предметов и явлений).

Какой стилистический прием используется автором стихотворения как выразительное средство сопоставления несопоставимых понятий? (оксюморон – царственная бедность, девушка седая).

Что выражает поэт при помощи антитезы? (состояние души, качество, свойство предмета, явления).

Расскажите, что вы чувствуете, слушая осетинскую гармонию.

Обучающиеся убеждаются в том, что исследование особенностей употребления языковых средств в тексте как речевом произведении помогает им глубже понять содержание текста, замысел автора. Только таким образом можно «увидеть» импульсивность авторской энергетики, эмоциональную насыщенность языка, ярко выраженную боль, страдание, любовь к родине и родным ме-

стам в лирическом произведении Г. Гудиева. Переданы присутствие и переживания автора (тонкоструйная моя; помяни ... меня, отойду я если, ... чувствую так много; я стерплю; я люблю). Настроение автора меняется от величественно царственного до печально несчастного.

Какими средствами, на ваш взгляд, выражен в произведении культурологический аспект? (боль и месть Сырдона – сравнение с героем нартского эпоса погружает в этническое; бешмет, аул, абрек – архаизмы и сравнения показывают причастность к национальной культуре: словно едешь на коне раненым абреком и т.д.)

Приведем в пример фрагмент анализа другого стихотворения Г. Г. Гудиева

«Серый Терек и серые скалы,
серо небо, как воды реки...
В сером, грубо граненом стакане
серой кажется плоть араки...
Серый цвет основателен, сдержан,
цвет неброский, спокойный, простой,
Я любил в осетинской одежде
цвета серого скромный покой...
В серой пыли колеса арбички,
домотканая ткань башлыка...
В серый день, рядовой и обычный,
не гремит под рукою строка...

Эта серость, конечно, не серость
серых будней и серой души –
в этой серости мудрая смелость,
смысл того, чем всегда дорожил.

В этой серости древняя сага
о героях забытых могил,
в этой серости выцветшей саржи
слезы тех, кто терпел, но любил!..

И глаза незабытой горянки
были серыми, словно скала...
Ранним утром, по-летнему ярким
я простился, не спрыгнув с коня...».

Рассмотрим семантику цвета в данном художественном тексте.

В ходе лингвокультурологического анализа учащиеся отвечают на следующие вопросы:

Какие оттенки серого цвета использует автор в стихотворении? (стальной, пепельный, сизый).

Какова основная функция серого цвета? (скрыть чувства, которые на самом деле светлые, передать безысходность, пустоту, тоску).

Почему восприятие поэта изобилует серыми пятнами? (В серый цвет автор вложил историю своего народа, обычаи и традиции, описал картины быта, он маскирует свои чувства, о которых нельзя говорить мужчине-горцу).

Какие традиции и законы горского народа называет автор стихотворения? (национальные обычаи, правила поведения, почитание старших, уважение к женщине, почетное внимание гостю).

Каково значение цвета саржи? (показать то, что скрыто от посторонних глаз).

Как представлен серый цвет в осетинском фольклоре? (цвет сострадания, строгости, сдержанности).

Таким образом, обучающиеся приходят к выводу: цветообраз позволяет донести до читателя больше и подчас то, что не всегда можно сделать с помощью словесных образов и выразительных средств языка [10].

Подобная работа с художественным текстом на занятиях помогает выявить функциональный аспект языковых и изобразительно-выразительных средств языка произведения, позволяющий сделать шаг к интерпретации текста, дает возможность возвращения к истокам родной культуры. Обучающиеся на примере двух стихотворений убеждаются в том, что вклад Г. Гудиева в культуру остался недооценен. Через образы в стихотворении они глубже понимают текст, особенности национальной культуры, которые формировались в течение столетий.

Презентация стихотворений на различных этапах обучения русскому языку в педагогическом вузе (в особенности при повторении и обобщении), а также в курсах по выбору, позволяет обеспечить некоторую системность и преемственность в подаче, на первый взгляд, не традиционного, но очень ценного материала. При этом в условиях, когда назрела необходимость разработки методики обучения школьников целостному восприятию текста как единицы языка, речи и культуры, именно педагог является основным транслятором и интерпретатором художественных произведений. От того, насколько развито их национальное самосознание, сколь глубоки их представления о средствах и методах деятельности, зависит действенность его преобразующего влияния на обучаемых.

Практика показывает, что использование лингвокультурологического анализа в разном объеме целесообразно не только при изучении языка иностранцам (с учетом их культурной специфики), но и в условиях поликультурности. Студент (будущий учитель) берет на вооружение те же методы и приемы, которые используются в вузе при анализе художественного текста, он получает опыт работы с текстом, необходимый в их дальнейшей педагогической деятельности.

Работа в данном направлении соотносится с установленной современной лингводидактики: рассматривать текст не только как дидактическое средство и лингвистическую единицу, но и как средство ценностно-смысловой ориентации личности [11].

Литература

1. Бахтин, М. М. Язык в художественной литературе / М. М. Бахтин // Собрание сочинений в 7 томах ; Институт мировой литературы им. М. Горького Российской академии наук. – Москва : Русское слово, 1996. – Т. 5. – 732 с.
2. Болотнова, Н. С. Художественный аспект как единица культуры и проблема его изучения / Н. С. Болотнова // Культурологический подход: его реализация в школьном и вузовском курсах русского языка: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 100-летию со дня рождения академика А. В. Текучева (г. Москва, 11-12 марта 2003 г.) ; Составители проф. А. Д. Дейкина, проф. Л. А. Ходякова. – Москва : МПГУ, 2003. – С. 10–15.
3. Хугаев, И. С. Осетинская русскоязычная литература : генезис и становление : специальность 10.01.02 – литература народов Российской Федерации (осетинская литература) : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук : / И.С. Хугаев; Учреждение Российской академии наук Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В.И. Абаева Владикавказского научного центра РАН и Правительства Республики Северная Осетия–Алания. – Владикавказ, 2010. – 47 с.
4. Рамонов, С. Д. «Русскоязычие» как проблема национальных культур / С. Д. Рамонов // Дарьял. – 1996. – № 1. – С. 98.
5. Газаева, Л. В. Культурологический аспект преподавания русского языка в педагогическом вузе / Л. В. Газаева // Полилингвальное образование как основа сохранения языкового наследия и культурного разнообразия человечества : материалы IV Международной научной конференции (12 ноября 2012 г., г. Владикавказ) / под ред. Л.В. Газаевой ; Сев.-Осет. гос. пед. ин-т. – Владикавказ : Изд-во СОГПИ, 2012. – С. 41–45.
6. Елканов, К. Р. Лингвокультурологический подход к изучению художественного текста / К. Р. Елканов // Полилингвальное образование как основа сохранения языкового наследия и культурного разнообразия человечества : материалы VIII Международной научной конференции (29–30 сентября 2020 г., г. Владикавказ) / под ред. Л. В. Газаевой ; Сев.-Осет. гос. пед. ин-т. – Владикавказ : Изд-во СОГПИ, 2020. – С. 77–80.
7. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие / Н. Ф. Алефиренко. – Москва : Изд-во Флинта ; Наука, 2010. – 284 с.
8. Гудиев, Г. Г. «Живу достойно. Всем бы так» / Г. Г. Гудиев. – Дарьял. – 2010.
9. Газаева, Л. В. Формирование лингвокультурологической компетенции студентов педагогического вуза посредством концептуального анализа художественного текста / Л. В. Газаева, Г. Г. Микерова, К. Р. Елканов // Современные технологии в образовании : материалы XXI Всероссийской научной конференции (25 марта 2021 г., г. Владикавказ) / под ред. канд. пед. наук, доц. Л. В. Газаевой ; Сев.-Осет. гос. пед. ин-т. – Владикавказ : Изд-во СОГПИ, 2021. – Выпуск XXI. – С. 69–75.
10. Фардзинова М.Д. Семантика цветообраза в произведениях живописи и поэзии (на примере стихотворения Германа Гудиева «Серый Терек и серые скалы» и картины Аркадия Кумаритова «Пейзаж в камне») / М. Д. Фардзинова // Полилингвальное образование как основа сохранения языкового наследия и культурного разнообразия человечества : материалы IX Международной научной конференции (16 мая 2022 г., г. Владикавказ) Сев.-Осет. гос. пед. ин-т ; под ред. Л.В. Газаевой – Владикавказ : Издательский центр СОГПИ, 2022. – С. 208–215.
11. Судакова Н.А. Концептуальный анализ текста на уроках русского языка в старших классах / Н.А. Судакова // Вестник ТГПУ. – 2013. – № 10(138). С. 222–228.